

**Pāpā**

Kia ora tātou. E aku pakeke, ka hoki atu mātou ki Papaioea. Haere mai koutou katoa ki Papaioea. Arā tō koutou kāinga. He taumaha taku ngākau. E hoa Anaru, mauria mai tō tīma pā whutupōro. Haramai Kīngi. Haramai Māia. Ko koe hei kāpene mō taku tīma!

*Greetings, everyone. Uncles, aunts, Dad, Mum, it's time to head back home to Papaioea. Come all of you to Papaioea there's a home for you. My heart is sad (to be leaving you all).*

*Anaru, bring your touch team. You come (too), Kīngi. Māia, you can be captain of my team.*

**Haami, Waka, Nui,**  
and **Mama** join **Pāpā**

Ehara i te mea  
Nō i nāiane i te aroha  
Nō ngā tūpuna  
I tuku iho, i tuku iho

Love is not a thing  
From today only  
It comes from our ancestors  
Handed down, handed down

**Koro Manu**

Tēnā tātou e te whānau. E tama, e Te Māriu, hoki atu ki tō koutou kāinga. Hoki atu ki Papaioea. Hoki atu ki Rangitāne. Kua rongu atu au e ora ana aku mokopuna me taku tamāhine. Nō reira e tama, Māriu, haere i runga i te tūmanako, te whakapono me te aroha. E aku mokopuna, Nui, koutou ko Haami, ko Waka hoki, kua e wareware, Ko Whitireia te maunga.

Ko Raukawakawa te moana.

Ko Tainui te waka.

Ko Ngāti Toa te iwi.

Nō reira, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa.

*Greetings one and all. Son, Mariu, return home to Papaioea. Return to Rangitāne. I can feel my grandchildren and my daughter are in good health. So son, Mariu, return with our blessings of hope, faith and love. My grandsons, Nui, Haami and you too Waka, don't forget,*

*Whitireia is the mountain.*

*Raukawakawa is the sea.*

*Tainui is the canoe.*

*Ngāti Toa are the people.*

*Greetings, greetings, greetings to us all.*